



密教簡介一

悉曇連音讀法簡介(之4)

(本篇文章為^上善^下祥師父所撰，未經同意，請勿引用轉載，以免犯戒。)

善祥 比丘 Bhikṣu Sumaṅgala

講於 法爾禪修中心-台中班 2010.11.16.

一、前言

今天是最後一節課，悉曇是學不完的，學會了基本概唸以後，就比較可以容易看懂網路上悉曇文章，你們可以從頭看，去複習。以後有新的文章時，就可以進一步學習、吸收。如果沒有學過悉曇初步，腦筋一片空白，讀起來就比較吃力。因為時間有限，所以我只能提一下，有興趣就要自己到網路或用其他方式繼續學習，尤其是梵文跟悉曇連音部分。

例如有一梵文引擎，它可以查尋，這個音跟其他音怎麼連結、轉成什麼音，這樣就不必去記些規則，使用起來就很方便。法爾網站上有一法國網站的梵文引擎，把前一個字跟後一個字輸入進去，它是屬於內連或外連字，然後就能秀出它的連音後的發音。不管是做研究或自己學習，就能理解它是怎麼變化出來的，這些都可以從電腦網路上字典去查看、學習比較快。

今天的 POWER POINT 有兩張例子來簡單說明。有些音字典上查不到，因為前後字連結後會產生變音，如果知道悉曇字母連音法，就比較能了解梵字會怎麼變法。法爾網站上雲遊部分就有一些梵文網站，如果有興趣想繼續研究，不是只有懂咒語怎麼讀就好，想要學更多、更深入，這些梵文網站就可以參考、研究。

例如 The Sandhi Engine 梵文連結引擎，Sandhi 就是連結，也就是我們今天要講的悉曇字母連音部分。連音有時候很複雜不錯，這是吠陀時代就有的。但實際更複雜、難懂的就是在麁顯、奕密這一部分，這是密教悉曇的範疇，一般梵文文法上是很少講到的，只有古代的大藏經裡面才有記載。密教悉曇上講有三位七聲(高音、低音、中音混合音)，古吠陀也有講，但現在連印度人或其他學梵文的人都不懂這些，

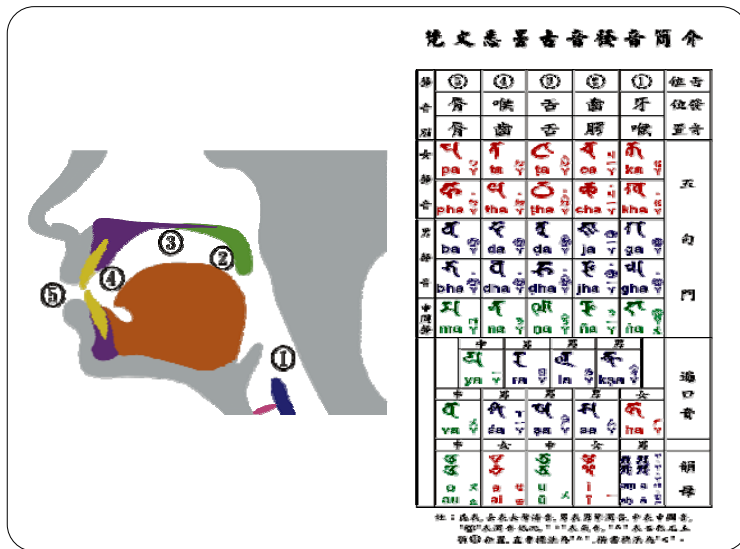
可能都讀成兩位七音！聽起來就平淡一味，沒古德所言：「其間起擲盪舉平折放殺，游飛却轉反疊嬌弄，動韻則流靡弗窮，張喉則變態味盡，故能炳發八音光揚七善，壯而不猛凝而不滯，弱而不野剛而不銳，清而不擾濁而不蔽，諒足以起暢微言怡養神性。故聽聲可以娛耳，聆語可以開襟，若然可謂梵音深妙令人樂聞者也。(高僧傳)」

我們上過課起碼可以了解，原則雖然不是絕對的，但是百分七八十都是依照悉曇讀音的原則。例如清音前面的字要加涅槃音，涅槃音標記就是**h**，表示這裡不要發音，因為後面要接的字須轉舌內、喉內或唇內音，而必須轉音，變到相對的發音位置，這是連音的一種方式。或者有顯顯涅槃音，一看即知連音字母不必讀，如 **tt**、**ttha**、**ddha**、**ccha**、**ḍḍa**、**dda**，這些自體連音或同句門連音，都是**顯顯涅槃音**，也就是第一字母是當標記用，此 **t**、**c**、**d**、**ḍ**、…之前一字母要唸涅槃音，讀音要轉上折下時，都得依此等字來了知該讀涅槃音了。

至於後面連接字為何句門起音，若我們查漢譯音的字典，它會以英文拼音顯示，若最後一個英文字是 **t** 結尾，就知道下一個字要接舌內音。若最後一個漢譯音英文字是 **p**，則要接唇內音，若最後一個漢譯音英文字是 **k** 結尾，則是接喉內音。這樣懂得以後，就比較容易理解大空音、涅槃音的道理。空音就比較容易看懂，因為是粗顯的，它就比較有固定的字，它要加空音轉成鼻音。雖然五句最後一個字都是空音，但它粗略分只有三種音 **ṅ**、**n**、**m**。但現在的字典常常只顯示一種音，只用 **m** 表示，這點要清楚了解，它已經不像古代分五個字型都列出，因為古代梵天傳下來的語音比較有規則。

二、梵文悉曇發音位置表列：

學悉曇下面這兩個圖表最重要，每次都要秀一下：**梵文悉曇發音位置表列**



所有語音都在此圖表上的① ② ③ ④ ⑤部位上變化。學悉曇要有成就，就是要唸得柔和、轉音順暢無滯，不要有太生硬的唸法。會唸悉曇的人，咒語就能唸得很順。以前我們查漢字找不到字，就懷疑說是不是古人抄錯，這裡應該加一字、少一字等等，以前無知才會自大、主觀意識太強，以為以前的人不小心抄錯字或遺漏字，後來才發現古德的翻譯沒有錯。所以我們現在越學是越虛心，其實是我們智慧不夠、字典不足，找不到字。

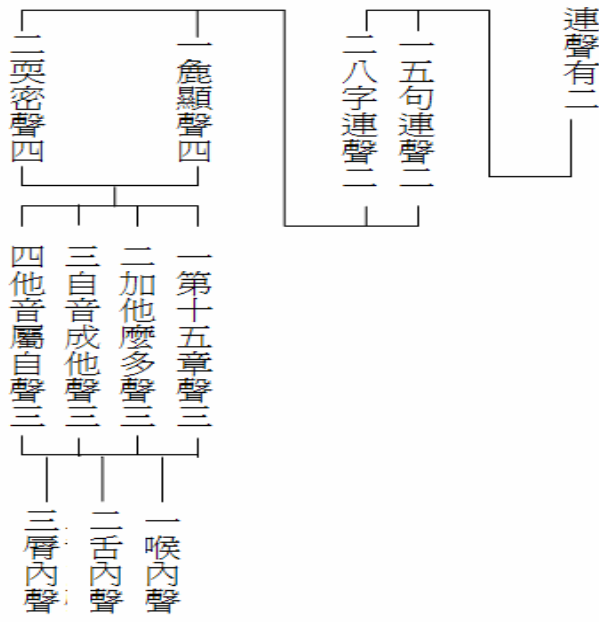
現在我們法爾的工具書很多，包括有查漢字、梵文、英文、法文...的字典等等，有一個英文的字典能查 32 萬多字，它把印度各地所發展出來的梵文語言都全部列入。如果這英文字查不到，它還會告訴你，這個字可能的梵文意思是什麼，是存在於某一古詩哪一節裡，是指什麼意思，然後我們就可以間接再去查這個字的梵文，追蹤查尋就能查到。

古代的咒語用法都很哲學、宗教的，一般人很少會用到。例如古代大悲咒上的「薩哆」，與不空大師翻成的「菩哆」，意思一樣是「事實、實際」。但古代用薩哆是宗教上的用法，雖然意思一樣，但在宗教意識上或前後字的轉折音上就不一樣。現在我們網路上有新修正的大悲咒唸法，是我自己清唱的音韻，比較合乎悉曇韻律，你們可以重新去薰過。過去的讀音如拉長音...等比較不符合悉曇涅槃音的規矩。現在新修正大悲咒的讀音，據同學們初步的反應認為很容易薰，因為現在的語調比較符合原來咒語的樣子。新修正大悲咒的羅馬字，其涅槃音用一點「.」表示，所以羅馬字後面加一點代表涅槃音，發音要停一下，不能唸長音，要頓一下後轉上折下。

我學過的各種語文，不管古代或近代的語文，大概只有這個梵文悉曇發音表，

排列的最整齊，最有規律。像斐尼基文(Phoenicia)就沒有這麼整齊，所以這兩個圖表要常放在腦筋裡，而且梵字也要背起來，記住梵字要怎麼寫、怎麼讀。

連音法各種內涵分類如下圖：這也是複習



總共 $2 \times 4 \times 3$ 有 24 種基本連音法。發音如果加上八大詞類，變化就更多、更複雜。

三、連聲、聯聲之讀法(續)

一體不絕二字內二

倉顯三

1. 喉內音—音便— कक्ता kakta 覺多(ka aṅta 則否)
不音便— गहमे gha aṅme 恆迷 ghaṅme
2. 舌內音—音便— सत्वा sat va 薩縛 sa va
不音便— सन्मे saan me 三迷 san me
3. 唇內音—音便— सिभ्रा sim bhra 震羅 sinra
不音便— बान्ता ba an dta 滿多 banta

他音屬自聲二
一體不絕二字內二
龜顯三

這部分悉曇發音是比較難的，但是我們要知道發音跟字母，它是怎麼變化的？什麼叫音便、不音便？如喉內音的音便，基本上男聲粗濁字母前一字應該加大空音，但有時候卻不是這樣子的。一體不絕此部份是在說明聯聲法(指聲音聯聲)，所以聯聲二、三...合字唸的時候音不能斷，且音調的高低要相銜接暢順柔和，不能任意變動第二個字的聲調。

【喉內音部份】

音便舉例一

喉內音—音便— 𑖀𑖄 kakta 覺多(ka aṅta 則否)
不音便 𑖀𑖄 gha aṅme 恆迷 ghaṅme

例如 𑖀𑖄 ha ya ta 讀成「覺多 kat ta 」，覺者音為 kak ， ha 轉音讀 ka ， ya 不發音，當涅槃轉音用，轉為涅槃音 kak ，但後接 ta ，所以 kak 尾音發音就變成「 kat ta 覺多」，它是覺悟的意思。

這只有看漢字才能知道是如何發音，如果照龜顯局規則，有 ya 故，應該發 ka ṅya ta 才對，加空音 aṅ 。有些字在字典上查不到，如這個字 hayata ，不知是否因為舉例上的特例？若發成 ka aṅta 有些礙口，因為 aṅ 是喉內音， ta 是舌內音，反而不音便；所以為什麼它轉成涅槃音 kak ta ， ya 不發音，隱藏掉、頓一下，即成為音便。

不音便舉例一

喉內音—音便— 𑖀𑖄 kakta 覺多(ka aṅta 則否)
不音便 𑖀𑖄 gha aṅme 恆迷 ghaṅme

𑖀𑖄 本來是 ghamme ，梵音似轉為 gha ṅme ，漢譯音恆迷 heng-me ，所以發音似一體不絕成 ghaṅme ， ghaṅ 是借後音來成自聲，不絕於後一句，所以後一字

成ñme，ñ者是喉內音，me 者是唇舌內音，雖然發音是不很順暢，但也只能這麼讀，因為改成這樣比較合乎它的讀音。

【舌內音部份】

音便舉例一

舌內音—音便—𑖀𑖄sat va 薩縛 sa va
不音便𑖀𑖄 saan me 三迷 san me

舌內音的「薩縛 sa va 𑖀𑖄」，是很常看見的，你去查漢字讀音一定是翻「sat va」，ra 變隱藏涅槃音。此處 r 是龜顯能知要轉成涅槃音，r 是舌內音，既然要轉成涅槃音，即是轉成 t 舌音尾音，雖然後接字母 va 是唇內音，但 t 涅槃音頓而無聲，即能轉 va 唇音，故說是音便。

西元 6、7 百年時期的不空大師（705~774）翻成三個字薩哩縛、薩囉縛，因為他們注重每個梵字字母組成是什麼，然後每一字都標示出，這樣唸就沒有悉曇的味道了，所以學悉曇應知要怎麼唸此字詞，字的形成是可以參閱他們的。

早期西元 3、4 百年時期來震旦的聖人都依涅槃音、大空音在唸悉曇，所以只翻兩個字「薩縛」。梵字可以懂它是𑖀𑖄 sa rva，但發音一定要唸「薩縛 sat va」。

不音便的舉例一

舌內音—音便—𑖀𑖄sat va 薩縛 sa va
不音便𑖀𑖄 saan me 三迷 san me

𑖀𑖄本是 sabhme，此處 sa 是舌內音，而 bhme 之 bha、me 都是唇內音當始音，又要一體不絕地聯聲，所以龜顯局一看 bh 是唇濁音，若是龜顯局的加 an 之音，成 sanme(sa-an-me)，sa、n 是舌內音，而 me 始音是唇內音，san 舌內音轉 me 唇內音不太順，所以叫不音便。是為不音便。

若把 bh 當涅槃音用，sa、bh 也是因是不音便，故 bh 不必讀出，成涅槃音。但為要一體不絕地聯聲，所以 sa 即聯結再後一字 m 之音來成自聲，即成

爲「sam 三」，前後聯聲即成爲 sam me 三迷。sa 與 ma，前者是舌內音，ma 是唇內音，因是還是不音便。

【唇內音部份】

音便舉例一

唇內音—音便—(𑖀𑖄sim bhra 震羅 sinra
不音便—𑖀𑖄 ba an dta 滿多 banta

唇內音的音便例子：

(𑖀𑖄si bhra—此是麤顯局，所以二合字 bh 當轉空音，因 bh 是第五句門，故要加 ma 之 am 唵音聲，即成爲 sim ra。理論上講 si bhra 是要轉成爲「sim bhra」，因 bh 不發音，麤顯被隱沒轉成空音 sim。照道理後一字 ra 是三、四位置的舌內音，而 sim 結尾是唇內音，還是不太音便。所以 m 應該用 n 會比較順，唵 sin ra 震羅。但是理論是 sim ra，其而漢譯音是震羅，震者 chin 音、sin 音，如此即轉成舌內第二位置發聲，即成爲「sin ra 震羅」，可說是音便。

實際去查漢譯音 sim 及 sin 也都通用。若用 sin ra 都是舌內音比較順。如果用 sim 好像對 bha 來講是唇內音的音便，但 bha 不發音隱藏而轉音，所以此處比較不容易理解，何以要轉音成「sin ra 震羅」，是沒道理可談。

不音便舉例一

唇內音—音便—(𑖀𑖄sim bhra 震羅 sinra
不音便—𑖀𑖄 ba an dta 滿多 banta











𑖀𑖄 ba dta，此是麤顯局，前一字母是 ba，後一二合字是 d，此 d 是當涅槃音或可加空音 n，成爲「滿多 ban ta」。但 ba 聯聲時應接 m 始爲音便，此處卻要加 n 聯聲，聯前一字 ba 是爲不音便，但 n 尾音成爲後一字 ta 之始音，卻是音便，但是 ba 此處加 n 是屬不音便。

若是用 bam 聯聲，尾聲是唇內音，而後轉接 ta 是舌內音，轉變後還是不音便





bam ta 滿多。懂得這些理念，這就是一體不絕的發音方式。

再來講奕密的發音例子：



軟密三

4. 喉內音—音便—  nañ ra 曩羅
不音便   ruk me 勒迷
5. 舌內音—音便— sit dham 悉曇
不音便   khapta 楔多 khet ta
6. 唇內音—音便— sibla 震擲 sinla
不音便   sarva 三縛 samva





【喉內音部份】

喉內音—音便—  nañ ra 曩羅
不音便   ruk me 勒迷

音便舉例一

奕密的第一個印象應該是涅槃音，要不然就是有字被隱密掉不發音，然後為達到聯聲之目的，可能要加上空音。例如「  na hra 曩羅」，ha 被隱密不發音，然後加上ñ之空音，即成為 nañ ra 曩羅之聯聲，是為兩字一體不絕之聲。nañ頓一下後轉鼻音後再轉 ra，使喉內音 añ轉到舌內音 ra 有時間轉變，而成為音便，但這奕密好像又有轉成空音 añ，只是 ha 被隱密涅槃。這是屬於悉曇十五章之空音。此ñ可加於所有五句各自母及九遍口音字母上。

不音便舉例一

喉內音—音便—  nañ ra 曩羅
不音便   ruk me 勒迷

𑖀𑖩 rudme，此是奕密局，所以二合字 dme 之 d 被當成涅槃音記標，ru 即轉 ruk 之涅槃音，漢譯因為勒迷 rukme。故此「𑖀𑖩 ru dm 勒迷」之 d 轉成奕密涅槃音「ruk me 勒迷」。da 不唸，成 k 涅槃音，聯聲時頓一下從喉內 k 之尾聲音轉成唇舌內音 me，是為不音便。就是 ru 是舌內音後接 k 之涅槃始音，亦是不音便。而 k 接後面之 me，k 是喉內音，m 是唇內聲母、e 是舌內韻母，兩者聯聲還是不音便。這些字包括漢字都是由日本人的悉曇資料所整理出來的，我們要去揣摩它的發音。

【舌內音部份】

音便舉例一

舌內音—音便—𑖀𑖩 sit dham 悉曇
不音便𑖀𑖩 khapta 稜多 khet ta

𑖀𑖩 Siddham，此處是 ddha 之麤顯而要用奕密局，故此 d 即要成爲涅槃音，此 ddham 曇字是第四句門 ddha 合字，前面字是同一句門重複的連合之字，或言自身重複的字，都要奕密來讀，故此處即是「sit dham 悉曇」，d 都用涅槃音來讀ḥ。而此涅槃音ḥ，會因此句是 d、dha，所以ḥ即轉成 t，如此 sit dham 就成爲音便。

這是以前講過的觀念，重複的字要大呼，大呼就是只唸一個字，頓一下大聲唸出，有涅槃音的轉聲之味道。此意就是涅槃音後面的 dha 要大聲唸，如舌內音音便的 sit dhaj 悉曇，sit 唸小聲一點，發涅槃音，而 dhaj 唸大聲一點。

不音便舉例一

舌內音—音便—𑖀𑖩 sit dham 悉曇
不音便𑖀𑖩 khapta 稜多 khet ta

𑖀𑖩 khapta，本句詞要成奕密鞠，還是要將 p 轉成涅槃音，但對於前一字 kha 聯聲時，成 khap，是喉內音聯唇內音，是為不音便。若是以 p 與後 ta 聯聲時，是唇內音聯聲舌內音，還是不音便。

原聯聲不音便的 **khapta**，**ta** 是女聲音，前面要加涅槃音，所以把 **p** 當涅槃音隱密掉不發音，要轉發音為 **kheta**。要解決此不音便，就要讀成「楔多 **kheta**」，除韻母轉舌內音 **e** 外，尾音亦要轉成舌內尾音 **t**，如此接後面的 **ta** 即成音便。

七佛真言中的七 **sapta** 也是一樣發「**sat ta** 薩哆」，把 **p** 當涅槃音隱密。這裡的 **kha** 是第一句喉內音要轉到第四句舌內音，是舌與嘴巴發聯聲時要跳很遠，所以先轉音 **khe** 再接 **ta**，發音繞一圈再回來「**kheta ta** 楔多」。為什麼要這麼轉？我們不知道？但確實讀起來就比較順口，這就是悉曇，所以還是要依據漢譯音來讀悉曇咒語。

【唇內音部份】

音便舉例—

唇內音—音便—**𑖀𑖩 sibla** 震擻 **sinla**
不音便**𑖀𑖩sarva** 三縛 **samva**

𑖀𑖩 sibilā，此是冥密局，所以 **b** 當要轉成涅槃音，複加上空音。**ba** 隱密又加上大空音，即要發「**sim la** 震擻」，但 **si** 與 **la** 都是舌內音，故會導致此空音轉為舌內 **an** 之空音，即成為「**震擻 sinla**」，如此即成為音便，**si**、**na**、**la** 都是舌內音。

不音便舉例—

唇內音—音便—**𑖀𑖩 sibilā** 震擻 **sinla**
不音便**𑖀𑖩sarva** 三縛 **samva**

Sarva 是冥密局，除 **r** 當涅槃音外還要轉成柔冥音，所以要讀成加空音的「三縛 **samva**」。**Sa** 是舌內音，**am** 是唇內音，**va** 也是唇內音，對於第一字母聯聲時，是成為不音便的「**samva** 三縛」。另一種讀法「**san va**」，**sa** 與 **n** 聯聲來講是為音便，都是舌內音故。但對於後一字 **va** 來聯聲時，卻成為舌內音、唇內音之不音便。

此與先前講過的「**薩縛 sat va**」發涅槃音之發音又有不同，所以悉曇不是絕對一定要這麼讀的，有很多讀法。此處如 **vajra** 讀成 **vanjra** 也有的例子。為什麼這裡的冥密音要讀作 **m** 呢？沒有理由，因為特定的咒語裡面就是要這樣讀，所以每個

佛、菩薩咒語的密意就在這裡！這裡漢譯音用「三 sam」，與 va 唇內音形成不音便，sa 與 m 是不音便，但對於 va 來說是因便。先前講的漢譯音是用涅槃音「薩 sat」成「sat va」，是較正規的唸法。

他音屬自聲一字內二

麤顯三

1. 喉內音—音便—𑖀𑖥maṅka 莽迦
不音便 𑖀𑖥ruppha 漚頗 rup pha
2. 舌內音—音便—𑖀𑖥dhaṅṭa 但吒
不音便 𑖀𑖥lamva 濫縛 lamva
3. 唇內音—音便—𑖀𑖥bhampa 漚跛
不音便 𑖀𑖥samta 三多 santa

此處麤顯局之他音屬自聲一字內二，麤顯局是字詞中有字，但可能被用為一字內二連音，即是指有二合字，且此二合字發二個聲音。有的二合字只發一個聲音如一體不絕，又因為有的音被隱沒或被轉音掉了。這裡講的是二合字發二個聲音者，如盎迦 ṅka 𑖥，ṅ是麤顯音，是一看就能知道的空音，一般是第十五章，及其他各句門的相對第五字的空音。或者是隱密的濁聲音字母，基本原則前一字母要加空音。

【喉內音部份】

喉內音—音便—𑖀𑖥maṅka 莽迦
不音便 𑖀𑖥ruppha 漚頗 rup pha

音便舉例—

如音便的「maṅka 莽迦」，ka 是喉內音，本身字母前要加自句門ṅ之空音，而前一字 ma 借後一字音讀能 maṅ莽，第五句唇音 ma 後又接喉音之空音ṅ，讀能「maṅka 莽迦」，故形成音便。

喉內音—音便—𑖀𑖃maṅka 莽迦
不音便 𑖀𑖃ruṅpha 漚頗 rup pha

不音便舉例—

「ruṅpha 漚頗」，本來應是「rumpha」，此明顯是第五句 pha 接第十五章ṅ空音，如此 ru 借ṅ來讀，讀成 ruṅ，ru 是舌內音，後接ṅ第一句門喉內空音，又馬上要轉到 pha 第五句清音，如此是發音位置跳得很遠，是很不音便。所以可以用 rup pha(隱密涅槃點)，如此可以解決很不音便的讀法，把 ruṅ變 rup 成涅槃音，而不是麤顯音 ṅ，故知發音 rup pha 較為音便。所以咒語不能只以顯示的梵字去讀，要以悉曇原則及漢字擬音去發音。「漚」是郎斗切 lux 之音，力主切 lyox，廣韻尾音 x 是代表上聲，此處沒用 p 結尾，故還是要讀「ruṅpha 漚頗」，故形成不音便。

【舌內音部份】

音便舉例—

舌內音的音便例子「ḍhaṅṭa 但吒」，ḍha 借後一字 ṅ 來形成麤顯空音，又後面接 ṭa 是第三句門清音，是為本句門之空音，所以讀起來就成為音便。

舌內音—音便—𑖀𑖃ḍhaṅṭa 但吒
不音便 𑖀𑖃laṅva 濫縛 lamva

此詞句三字母都全部在第三句門，ḍha ṅa ṭa，要怎麼唸？因漢譯字是“但”，但者河洛音 tan，ḍhaṅ，要把 ṅa 的空音隱沒，直接讀但吒 ḍhaṅ ṭa，中古音也是 dan，所以要唸成 ḍhaṅ，後接 ṭa，「ḍhaṅṭa 但吒」故是音便。

不音便舉例—

舌內音—音便—𑖀𑖃ḍhaṅṭa 但吒
不音便 𑖀𑖃laṅva 濫縛 lamva

本句是 laṅva 讀作濫縛，本來 laṅva，其漢譯音讀成 lamva，m 是第五句門空音，本後面字母可接第五句諸字，現後接 va 是九遍口音，本要用ṅ成二合字是可以，

但前字母 **la** 是舌內音，後接 **n** 來合成 **lam**，是舌內音與唇內音合，是不能成音便，就是讀成 **lam** 是舌內音與唇內音 **m** 合，還是不音便。

【唇內音部份】

唇內音的音便例子是 **bhampa** 及不音便的 **samta**。像三多 **santa** 如果不看梵字就很難在字典裡找到，因為少了一個 **ra** 字母被隱藏，所以有時悉曇咒語的研究是很難，**𑖀𑖩 rta** 只輸入 **ta** 就找不到字，因為我們只用「多」的音去查字。所以要多看註解，多看古德他們在咒語漢譯發音上的註解，在這個咒、那個咒上是怎麼讀、它的本字（梵字）是什麼字？這樣才比較容易理解查到字。

音便舉例一

唇內音—音便—**𑖀𑖩 bhampa** 澆跛
不音便 **𑖀𑖩 samta** 三多 **santa**

𑖀𑖩 bhampa 澆跛，此詞句 **bha ma pa** 三音都是第五句門，**m** 連結前一字後或連結後一字之前，都是成為音便。此處漢譯音是澆跛，所以是 **bham** 合音，**pa** 得獨發音，所以成 **bhampa**，是為音便。

不音便舉例一

唇內音—音便—**𑖀𑖩 bhampa** 澆跛
不音便 **𑖀𑖩 samta** 三多 **santa**

𑖀𑖩 sarta 漢譯音為「三多」，故應讀為 **samta**，**sa** 是九遍口音之舌內音，後接 **m** 是第五句唇內空音，是為一不音便。**sam** 之 **m** 尾音是第五句唇內空音，後接舌內音 **ta**，是為二不音便。故前後接字都是不音便。

軟密三

- 4. 喉內音—音便—𑖦𑖫 saṅ ka 素迦 saḥ ka
不音便—𑖦𑖫yam pha 藥頗 yaḥ pha
- 5. 舌內音—音便—𑖦𑖫sat ta 薩多
不音便—𑖦𑖫kaṅya 拈野 kiḥ ya
- 6. 唇內音—音便—𑖦𑖫pāmpa 法頗
不音便—𑖦𑖫ghinṭa 汲任 khipṭa

軟密局三

軟者柔和，密者或隱藏不念，或隱密後加涅槃音。

【喉內音部份】

音便舉例—

喉內音—音便—𑖦𑖫 saṅ ka 素迦 saḥ ka
不音便—𑖦𑖫yam pha 藥頗 yaḥ pha

𑖦𑖫本來要唸成 saṅ ka 的喉內音的音便型式。但此處需要成奕密局，所以就要唸成 saḥ ka 素迦。aḥ讀音為“噯”，加上ḥ於 sa 後即發音變成 saḥ→soḥ，即成 soḥ素 ka 迦。

不音便舉例—

喉內音—音便—𑖦𑖫 saṅ ka 素迦 saḥ ka
不音便—𑖦𑖫yam pha 藥頗 yaḥ pha

𑖦𑖫 yampha，此句若是依原詞唸是音便，但要成為奕密局，所以就要轉成涅槃音，並隱藏此 ma 之音，所以就成為 yaḥ pha，如此 yaḥ是喉內尾音，而後接第五句門的 pha，由喉內音轉成唇內音，所以說是不音便。雖然是不音便，但此處從喉處發 ha 之尾音，也可說是稍頓一下，後接發 pha 之音，即是成為涅槃音了。

【大家應知悉】：任何字母後接尾音轉成軟密涅槃音後，都可能成為音便。因奕密局之涅槃音” h”，可以依各後接字母之句門而變化成 k、t、p 之尾音，當唸涅

繫音時稍頓一下，即轉要發聲處之三位處，這是造成音便的道理。當然此例句的音便音是h，h是喉內音，後接 ka 也是喉內音，故說此喉內音接喉內音，本來就是轉變為音便，因不必再轉到 t、p 之舌、唇內處。

【舌內音部份】

音便舉例一

舌內音—音便—𑖀𑖄sat ta 薩多
不音便—𑖀𑖄kaṇya 拈野 kiḥ ya

舌內音的音便例子，是以上詞之𑖀𑖄 sarta，讀成龜顯局成「santa 三多」，現在來作冥密局，故𑖀𑖄即要唸成 saḥ ta，saḥ ta 轉成舌內音發音位置 sat ta，即唸成「薩多」，這跟上面提過的𑖀𑖄 santa「三多」是同樣的字，但只是這裡是需要冥密局，所以要發「薩多」冥密之涅槃音。此處是把 r 隱密不唸，並當真正的舌內涅槃音 t，所以就成為 sat ta「薩多」。r 本來是九遍口的的舌內音。

不音便舉例一

舌內音—音便—𑖀𑖄sat ta 薩多
不音便—𑖀𑖄kaṇya 拈野 kiḥ ya

例子𑖀𑖄 kaṇya，kaṇya 的 ṇa 要轉變成冥密局之涅槃音h，而且 ka 也要配合後一字母 ya(ia)而轉音成為 ki 音，所以此處冥密局即要讀成「拈野 kiḥ ya」。形成冥密局後，即要讀成 kaḥ ya，kaḥ是喉內音，ka 與h都是喉內音，但後接 ya 是舌內音，故說不音便。為要造成音便，所以要轉第三轉音 i，如此可配合後一字母 ya，即成為 kiḥ ya，讀時要讀成 kihi ya，如此即成音便，因已轉成舌內音尾音與舌內 ya 配合。

【唇內音部份】

音便舉例一

唇內音—音便—**पाम्**pāmpha 法頗
不音便—**घिण्टा**ghinṭa 汲任khiṭa

唇內音的音便例子**पाम्**pāmpha 法頗，pāmpha 要成冥密局，即要隱密掉 ma，直接讀「pā pha 法頗」，所有的字母有長音時，大概都是加了「涅槃音」。

【大家應知悉】：我們查字典時只要有長音，百分之八、九十，都要讀涅槃音，此發生在不音便時，如前後字發音位置喉、舌、唇間不合時即要改變，改變時就要用涅槃音。另外百分之一、二十，則維持原來的長音，主要長音韻母是 ā、ī、ū，依其正確讀法，即能達到高、低、中調間之調節。這是「三位七聲」悉曇持誦法之重要範疇，以後有機會再談論。

唇內音—音便—**पाम्**pāmpha 法頗
不音便—**घिण्टा**ghinṭa 汲任khiṭa

不音便舉例—

घिण्टाghinṭa 汲任，本句 **ghinṭa** 之 **ghin** 是舌內音，本來後接 **ṭa** 也是舌內音，是為音便。但現在要形成冥密局，所以 **ṇ** 龜顯空音即要轉成冥密涅槃音，故要轉成 **ghinḥ** **ṭa**，此 **ghinḥ** 之涅槃音 **ḥ** 是不唸，而 **ghi** 是舌內音，**ḥ** 是喉內尾音，再後接 **ṭa** 是舌內音，故說是不音便。而漢譯音是汲任 **khip ṭa**，已將喉內尾音轉成唇內尾音，如此接 **ṭa** 之捲舌清音，就較為順暢。

小結：

到現在為止，大家已知道，所有的悉曇，都是在討論這些發音的問題，怎麼讀咒語才對？這是自己讀是沒有絕對的，其標準如何？就要看翻譯大師怎麼翻。以前的大師都是一板一眼的翻出漢譯咒音來，但是我們就很難查到字詞。後來不空大師來到中國，剛開始也是跟老一倍的上師一樣的翻譯，像「大悲咒」他連一個字都少加修改，都依照伽梵達摩大師的，祂怎麼翻不空大師他就怎麼翻。

後來不空大師去探究咒語上的音到底是那一個梵字？好像有些困惑，所以祂又回印度留學，祂是小時候十幾歲就從印度來，後來又回去印度學習。留學回來以後，翻譯的咒語就大改其風，變成注重咒的字母併列，而不去注重它的悉曇讀音。所以

不要說不空大師的咒語翻譯得最正確！字可能是很正確，但所譯之音可能會不符合悉曇讀音。如果要找梵字，這樣就要參閱不空大師的咒語翻譯；但要知道怎麼讀，最好就要參照古代老一輩的大師所翻的悉曇讀音。悉曇讀音中才有隱密音，才能符合佛、菩薩咒語秘中密的悉曇密音，這些密音，也只有佛、菩薩們才懂得。

【悉曇讀音總整理】

一、僣顯奕密

《悉曇略記》云：

(1)僣顯者濁音，凡於梵語有僣顯聲濁音，此字若在諸字之下，其上之字自有空點音者，可謂是僣顯音。即僣顯字母於後，前一字母要加上大空點之音。

(2)奕密音者，凡於梵語有奕密聲清音是，此時有奕密聲清音者，此字若在諸字之下，其上字要看成如涅槃音，即要發奕密音。即清柔字母於後，前一字母要加涅槃音，有軟密隱藏之勢。

(3)雖有此義豎論五字之時。第一清音也。第三濁音也。第二居清濁中間。兼清濁故等空義專在此字。依此義故五。五字終第五字通具足清濁。𑖀等五字為大空義有之。皆眾音具足義為大空音也。

二、大空音、涅槃音

(1)以𑖀囉字加在諸字之上，其上字要看成如有涅槃點，就要讀涅槃音。如𑖀𑖀 sarva。本段 r 加五句門任何前四字之字母或九遍口音字母，就是悉曇十八章之第二章阿勒迦章。

(2)仰(𑖀ṅa—gian)等五字為大空點(𑖀)(仰(𑖀ṅa、𑖀ṅa、𑖀ṅa、𑖀ṅa、𑖀ṅa)等五字為大空點，)。𑖀𑖀𑖀𑖀𑖀等五字皆同音故。雖有此義豎論五字之時，第一清音也，第三濁音也，第二居清濁中，兼清濁故等空義專在此字。依此義故五句之五字終第五字，通具足清濁。𑖀等五字為大空義有之，皆眾音具足義為大空音也。

𑖀ṅa 唸成 gan 是單一空音，只加菩提點𑖀；若𑖀ṅa 唸成”gian 仰”就有兩點，包含有仰月點𑖀，這就是大空音，有重空的意思。

氣音 h 是轉折之用，因此h氣音是喉內尾音，利於承上轉下，所以氣音是可以

若依上述原則來發音，則悉曇發音應不於有太大的困難，但其實又不然，因五句字母、九遍口音字母又於上字接時，又可任意安上大空音與涅槃音，所以就不能有決定性的規則，要依梵字漢譯音來研判，始可讀出真正悉曇音聲。例如：

(1)以曩謨、那謨 namah 爲例，其𑖦字是舌肉之音，𑖩字是脣內之音，是故或云曩謨、那謨，以聲明法義理雖正韻或不當隨便呼之。以脣內音連舌內音，呼上字音如大空點，若龜顯呼如大空音，如是可讀能曩謨 nam mah。若冥密呼如涅槃音那謨 namo。

(2)大空音表示明顯者：下得之字爲𑖦𑖩𑖦(ñā、ṇa、na)三字，上字即成舌內大空點音。如𑖦𑖩𑖦戰荼、𑖦𑖩𑖦滿馱、𑖦𑖩𑖦安那、𑖦𑖩𑖦慎若等也。

(3)若歷字母明之者，如十二韻母𑖦安、𑖦安𑖦、𑖦因、…等字。下得此字𑖦 na、𑖩 ṇa 時，此字成舌內大空音，𑖦𑖦，讀成 an na、𑖦𑖦讀成 pan na。

(4)涅槃音表示清楚者：下得之字爲𑖦𑖦(第二句)，𑖦𑖦(第三句)，𑖦𑖦(第四句)，𑖦𑖦𑖦𑖦字(九遍口音)，上字即有舌內涅槃點音。𑖦𑖦(𑖦𑖦 gaḥ ccha)藥車、𑖦𑖦(𑖦𑖦 paḥ ca)鉢佐、𑖦𑖦(𑖦𑖦 iḥ ccha)壹車、𑖦𑖦(𑖦𑖦 jaḥ ra)析羅、𑖦𑖦(𑖦𑖦 caḥ ri)析履、𑖦𑖦(𑖦𑖦 gaḥ ta)藥多、𑖦𑖦(𑖦𑖦 praḥ tra)弗多羅等也。

(5)涅槃音表示濁聲亦可者：又言下得𑖦𑖦(第二句)，𑖦𑖦(第三句)，𑖦𑖦(第四句)，𑖦𑖦𑖦𑖦字(九遍口音)，上字即有舌內涅槃點音。

(6)若歷字母具明之者，邊(𑖦)又下得𑖦字，上字即有脣內大空音。如𑖦𑖦(𑖦𑖦 śam ma)談摩、𑖦𑖦(𑖦𑖦 kiam ma)鈿摩、𑖦𑖦(𑖦𑖦 yaṃ ma)炎摩、𑖦𑖦(𑖦𑖦 sam ma)三摩等是也。

(7)若歷字母明之者，𑖦(𑖦)暗等，又下得𑖦𑖦𑖦𑖦𑖦字，上字即有脣點音。𑖦𑖦(𑖦𑖦)劫比，𑖦𑖦(𑖦𑖦 saḥ pa)澁波、𑖦𑖦(𑖦𑖦 saḥ va)颯嚙、𑖦𑖦(𑖦𑖦)劫播、𑖦𑖦(𑖦𑖦)納婆等也。

(8)若約字母具顯之者，𑖦𑖦等音，又下得𑖦字，上字成愛點(ai)音，𑖦𑖦(𑖦𑖦 dai ya)乃野、𑖦𑖦(𑖦𑖦 dai yaṃ)乃闍、𑖦𑖦(𑖦𑖦 mai ya)昧耶、𑖦𑖦(𑖦𑖦 bhai ya)佩野、𑖦𑖦(𑖦𑖦 śai ya)世耶、𑖦𑖦(𑖦𑖦 jai ya)誓耶、𑖦𑖦(𑖦𑖦 rttai ya)戴也、𑖦𑖦(𑖦𑖦 rsai ya)哩曬二合耶等也。

(9)三四句字母後連他字，此些字母都成舌內涅槃音。如𑖦𑖦 ta、𑖦𑖦 tha、𑖦𑖦 da、𑖦𑖦 dha、𑖦𑖦 ta、𑖦𑖦 tha、𑖦𑖦 da、𑖦𑖦 dha 等有 ta、ḍa、ta、da 之音，故與此相連字，成舌內涅槃音，ta 要讀成 taḥ，如 tathāgata(如來)要讀成 taḥ thā gaḥ ta。

現在我們的咒譜𑖦 oj 已經改爲發三個音 auaj，a 法身、u 報身、aj 化身，是要彰顯佛的法、報、化三身，但唸時要一氣呵成，不要拉得太長。

(10) 𑖀 ka、𑖄 kha、𑖆 ga、𑖈 gha、𑖊 ha、𑖌 kṣa 等字，其上字若有 ki、ku 之音時，其相連字就形成喉內涅槃音，𑖀 ka、𑖄 kha、𑖆 ga、𑖈 gha 成喉內涅槃音。但若是 𑖀 ka、𑖄 kha、𑖆 ga、𑖈 gha 等字之上字有 𑖎ṅa 大空音字母，就成爲喉內大空音。

(11) 又 𑖐 va 字有和、縛之音，以 ua 爲音，上一字先得 u 音，如尊勝咒成阿(二合) 娑 𑖒 śvāsa，要唸成 śuvasa。𑖒 śvara 讀做首羅 śuvara。

(12) 或以第五等五字(𑖎、𑖏、𑖐、𑖑、𑖒)及九字中 𑖓 字皆於上字注空點音，謂如 𑖔 三 𑖕 摩(讀成 saṃ ma)。或以五句初四及九字中羅 𑖖 捨 𑖗 灑 𑖘 賀 𑖙 娑 𑖚 乞 𑖛 叉 等字。皆於上字注涅槃音。謂如 𑖜 薩 𑖝 囉、𑖞 鉢 𑖟 囉 等字，前者要讀 saḥ va(薩囉)，後者要讀 paḥ ra(鉢囉)。

(13) 若約字母具顯之者，**𑖠𑖡** 連聲之法大旨，如此亦有隨便不定。

以上是悉曇讀音總整理；因爲學崖無邊，不能說到此就學完了，只能說台中班暫告段落，你們可以繼續用功，或到台北法爾來留學上課。

(台中課程結束！)